

MARTA WANICKA

INSEGNANTE, TRADUTTRICE, INTERPRETE



Esperienze lavorative

- 15/09/2022 - Attuale** **Procura della Repubblica presso il Tribunale di Bologna**
Interprete/traduttrice, Bologna
traduzioni scritte e consecutive dal polacco all'italiano
- 28/09/2021 - Attuale** **Università di Bologna**
Lettrice di polacco, Bologna
pianificazione e svolgimento di lezioni di polacco al livello di laurea triennale e magistrale
- 11/2021 - 11/2022** **Università di Bologna**
Project Manager, Bologna
Coordinamento del corso MOOC del dipartimento di lingue, gestione di più di 40 contribuenti diversi, relazione con il dipartimento tecnico-informatico
- 24/05/2021 - 17/06/2021** **Procura della Repubblica presso il Tribunale di Bologna**
Traduttrice, Bologna
Traduzione di più di cento pagine di documentazione dal polacco all'italiano

Formazione e Istruzione

- 11/2022 - Attuale** **Laurea Magistrale in Letterature Moderne, Compare e Postcoloniali**
Università di Bologna
Lingua, traduzione e letteratura francese e inglese, didattica delle lingue moderne, letterature comparate, linguistica
- 01/09/2018 - 03/07/2020** **Doppia Laurea Magistrale in Culture Letterarie Europee**
Università di Bologna, Bologna; Université de Strasbourg, Strasburgo
Accesso alla magistrale su selezione con borsa di studio, esito finale: 110L (laurea in Italianistica erogata dall'università di Bologna), mention très bien (laurea in Lettres erogata dall'Université de Strasbourg)
- 22/09/2014 - 30/06/2018** **Bachelor's Degree in Romance Languages**
Aberystwyth University, Galles
Laurea triennale in spagnolo, francese e italiano
Erasmus a Rennes e a Padova

Data di nascita

16/01/1996

Nazionalità

polacca

Contatti

🏠 via Aureliano Pertile, Bologna

☎ +39 351 574 8132

✉ marta.wanicka@gmail.com

🏢 marta.wanicka@unibo.it

Competenze linguistiche

Competenze linguistiche

Polacco	★ ★ ★ ★ ★
Italiano	★ ★ ★ ★ ★
Inglese	★ ★ ★ ★ ★
Francese	★ ★ ★ ★ ★
Spagnolo	★ ★ ★
Greco	★
Tedesco	★

Competenze organizzative e sociali

- ✓ **affidabilità**
- ✓ **capacità di ascolto**
- ✓ **capacità di lavorare in team**
- ✓ **creatività e proattività**
- ✓ **capacità di adattamento a nuovi contesti**

Pubblicazioni

Articolo in rivista

CZYTAĆ MIĘDZY PRZEKŁADAMI. RZECZ CZARNOLEŚKA T UWIMA W JĘZYKU WŁOSKIM

Marta Wanicka | 2020

Studio comparatistico di cinque traduzioni della poesia "Rzeczn Czarnoleska" di Julian Tuwim in lingua italiana
<https://pressto.amu.edu.pl/index.php/pspsl/article/view/27413>

Traduzione di un estratto in rivista

BIJMY BIEDNYCH

Marta Wanicka | 2020

Traduzione dal francese al polacco di un estratto di *Assomons les pauvres* di Shumona Sinha:
<https://magazynwizje.pl/sinha-bijmy-biednych/>

Traduzione di un estratto in rivista

WSPANIAŁY ŚWIAT. STANDARD

Marta Wanicka | 2019

Traduzione dall'italiano al polacco di un estratto di *Un mondo meraviglioso. Uno standard* di Vitaliano Trevisan:
<https://magazynwizje.pl/trevisan-wanicka-wspanialy-swiat-standard/>

Attività di volontariato e altre esperienze rilevanti

INTERPRETE

Univesità di Bologna | 11/05/2022

Interprete dal polacco all'italiano durante l'incontro con il professor Tomasz Mizerkiewicz presso la Biblioteca delle donne a Bologna

INSEGNANTE DI POLACCO

Fondazione La Strada | 15/05/2019 - 19/05/2019

progettazione e svolgimento corso intensivo di polacco per utenti anglofoni e francofoni della fondazione "La Strada"

COOPERANTE

ONG Li Ch'utam | 15/06/2015 - 20/09/2015

assistenza all'insegnante in classe
organizzazione delle attività laboratoriali
gestione dei fondi dell'ONG sul posto

EDUCATRICE SCOUT

Organisation | 2006 - 2014

attività come partecipante e in seguito come educatrice all'interno dell'associazione scoutistica polacca

Competenze digitali

- ✓ Microsoft Office
- ✓ Google workspace
- ✓ Microsoft Teams/Zoom
- ✓ Canva

Interessi

Lingue straniere



continuo apprendimento e perfezionamento delle competenze linguistiche

Letteratura



in particolare letteratura contemporanea, sia poesia che prosa

Educazione non-formale



partecipazione ai corsi di outdoor education e di educazione esperienziale

Permacultura



diverse esperienze e soggiorni in comunità ecosostenibili

Musica



interesse coltivato negli anni attraverso la pratica di differenti strumenti musicali a livello dilettantistico

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".